

團體活動 / Upcoming Events

6/3 (星期日)	下午二時至六時	耶穌聖心會將在亞洲中心主辦電影欣賞會. 電影名稱為“主之婢女瑪利亞”。歡迎各位參觀. 請聯絡下列的耶穌聖心會委員： Anne Ho 0413833883      Eddie Ho 0416092148 Donna Wan 0430283899      Beatrice Mui 0424084744 Maria Chiu 0409653185      Celeste Law 0410316369
--------------	---------	--

6/3 (Sun)	2:00pm to 6:00pm	The Sacred Heart of Jesus Group (SHJG) is organising a Movie watching and sharing meeting at Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131. The title of the Movie is “Maria 主之婢女瑪利亞”. You are all invited to come. Please contact the SHJG Committee members for details: Anne Ho 0413833883      Eddie Ho 0416092148 Donna Wan 0430283899      Beatrice Mui 0424084744 Maria Chiu 0409653185      Celeste Law 0410316369
--------------	------------------	--

報告 News

在亞洲中心安放紀念亡者名牌儀式將於四月四日、星期一晚上八時正「清明節」感恩祭之後舉行，請於三月六日前將安放紀念亡者名牌申請表遞交亞洲中心。或盡快聯絡 Thomas 黃先生 0414-341-361 或 Anthony 姚先生 0433-780-103
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「迦拉達人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
由紐修威大學天主教亞洲大專同學會舉辦的2016步行籌款活動將於三月二十八日〔復活節星期一公眾假期〕舉行，全程約七公哩環繞風景秀麗的 IRON COVE。善款將捐助亞洲中心擴建經費、參與2016世界青年節的 CASS會員和Run4Heart 倡導心臟健康的不牟利機構。有意參加籌款活動或願意贊助參加者的信友，請聯絡牧靈團體各善會負責人或亞洲中心會長 Thomas Wong 0414-341-361。

The next installation of new memorial plaques into the Memorial Cabinet in Asiana Centre will take place on Monday, 4th of April 2016, which is the "Ching Ming" festival, following the Eucharist at 8 pm. Application for installation of new plaques must be sent to Asiana Centre no later than 6th of March, 2016. Please contact Thomas Wong 0414-341-361 or Anthony Iu 0433-780-103 ASAP.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul’s Letter to the Galatians” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.
The 2016 Walkathon organised by UNSW CASS will be held on Easter Monday, 28th of March. It is a 7km scenic Bay Run route of the Iron Cove. The fund raised by this charity event will benefit Asiana Centre ACEP Building Fund, 2016 World Youth Day CASS participants and a Charity Run4Heart. Anyone who likes to participate in the fund raising walkathon, or just wants to sponsor a participant, please contact the leader of any CCPC group or Thomas Wong of Asiana Centre Association 0414341-361.



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838  
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981  
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077  
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

四旬期第四主日(丙年) 2016 年 3 月 6 日

Sunday, March 6, 2016, Fourth Sunday of Lent (Year C)



... “*This son of mine was dead, and has come to life again; he was lost, and has been found.*” ... (Luke 15:24)

…因為我這個兒子是死而復生，失而復得了…（路 4:3）

下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一:	依撒意亞;	Is 43:16-21
讀經二:	斐理伯書;	Phil 3:8-14
福音:	若望福音;	Jn 8:1-11

Today’s gospel is perhaps the most famous of the parables that are unique to the Gospel of Luke. Sadly, what is often overlooked is the accusation aimed at Jesus that leads into the telling of this and two other shorter parables (the Lost Sheep and the Lost Coin – Lk 15:4-10). The Pharisees and scribes accuse Jesus of what they regard to be abhorrent behaviour in relation to the purity code that dominated 1st Century life: not only does Jesus welcome sinners, he actually shares meals with them. This would be absolutely scandalous behaviour. Who you ate with was a reflection of who you were. To eat with sinners and the unclean effectively made you a sinner and unclean. The three parables Jesus tells in response to this accusation are all about the lost being found and great rejoicing over the finding of the lost sheep, lost coin, or lost son. The Gospel of Luke – more so than any of the others – has a very strong focus on the message of Jesus being addressed to and welcomed by the outcasts and marginalised; in other words, the ‘lost’ of his society. Rather than being embarrassed by the accusation that he ate with sinners, Jesus would have worn those words like a badge of honour. It was exactly what his mission and ministry was all about – being one with the poor; the outcast; the sinful; the lost. The three parables, and particularly the parable of the lost son, demonstrate the joy of a loving God when one who was lost returns. The extravagant welcome the prodigal son receives from his father is symbolic of the extravagance of God’s love that will be poured out for any ‘sinner’ who returns to God.

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)  
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心  
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

友情	Friendship	李尚義 John Li	
海內存知己, 天涯若比鄰 偶爾的繁忙, 並不代表遺忘; 春天的到來, 願您心情舒暢. 漏失的祝福, 現在一起補上. 關切的心情, 凝聚在這紙片上.	A bosom friend from afar brings distant land near. Busy life does not mean forgetfulness. Wishing you good health in spring time. Missing my blessing now making up My concern is condensed in these lines.		一份真情來自惦記, 一句祝福來自心底.
凡事順其自然, 艱辛曲折必然. 遇事處之泰然, 歷盡滄桑悟然. 得意之時淡然, 願您活的悠然 失意之時坦然.	Things go on smoothly, deal it naturally, Expect hardship with certainty. When on high, deal it calmly. Going through Up and down with enlightened heart. Enjoying success, deal it unperturbedly, Wishing you live contentedly, Meeting failures, deal it nonchalantly.		愛人是路, 朋友是樹. 人生只有一條路 一條路上多棵樹. 有錢時候莫忘路, 無錢時候靠靠樹. 幸福時候別迷路, 休息時候澆澆樹.
月色濃濃如酒, 歲月匆匆行走; 世間情誼最久, 只願今生擁有; 知音一個難求, 珍惜新舊好友.	Moon light is bright like old wine, Times fly like arrow fleeting in sky, Friendship maintained throughout, You will like to keep it for life. An understanding friend, new or old.		給回憶永不褪去的色彩, 給思念自由飛翔的翅膀, 給幸福永恆不朽的生命, 給朋友一生一世的友誼, 給生活輕鬆燦爛的笑臉, 給您 - 我所有的祝福.
以粗茶淡飯養養胃 用清新空氣洗洗肺, 讓燦爛陽光曬曬背, 迎徐徐清風抬抬腿, 人生幾何陶然共醉!	Plain tea light meal keep you healthy, Fresh air cleanses your lungs. Charming sun-light warms your back, Slight breeze could lift up your legs A carefree life in ecstasy.		朋友 不一定形影不離, 但一定是 惺惺相惜.
無論茶是濃還是淡, 讓清香永駐心間; 無論距離是近還是遠, 讓記憶彼此相連; 無論聯繫是多是少, 讓祝福永不改變.	Regardless strong or plain tea, Let the scent remain in your memory Whether separation by far or near, Let your memory link together, Let the blessing remain unchanged.		朋友 不一定十全十美, 但一定會知心知意.
遠也好, 近也好, 只要記得就好. 平淡也好, 富貴也好, 只要健康快樂就好. 電話也好, 短信也好, 彼此祝福事事都好. 什麼都可不好, 心情不能不好. 什麼都可缺少, 自信不能缺少. 什麼都可不要, 快樂不能不要. 什麼都可忘了, 惟獨患難之情忘不了.	Regardless far or near, only if one Would always remember. Whether plain or rich is good, Any thing can be no good, But our mind and soul must be good. Any thing can be short of supply, But not our confidence in ourselves. We can give up anything, but not happiness. We can forget anything, But not the difficult times we shared.		朋友 不一定經常聯絡, 但一定是放在心中.
忙碌是真, 牽掛是線; 想念如悠悠江水, 祝福像一片馨香; 朋友, 祝您平安喜樂.	Busy life is real, My worry and concern is like string Sadly my memory roll over like river, Praying and blessing like fragrance, My friend, I wish you peace, happiness and blessing.		為人處事 留幾分餘地與人 留些厚道與己
一生相識來自緣分 一段友情來自誠意,	Our acquaintance comes from destiny, Our friendship comes from sincerity.		得理不必搶盡, 留幾分餘地與人 留些寬和與己
			富貴不必享盡 留幾分餘地與人 留些福澤與己
			凡事不可做盡 留幾分餘地與人 留些餘德與己
			True concern comes from constant in mind. A single word of blessing comes my heart.
			To love others is like a road, Your friends are trees on both sides. Life is a single road. A road lined with many trees. When you are rich, do not forget the road. When penniless, lean against the trees. When enjoying good fortune, Don't forget the road, and when resting, watering the trees.
			Render unfading colors to your memory Render freedom to your thoughts with wings of concern, Render happiness to eternal life. Render friendship to your life long friends Render a smiling face to your colorful life. Render to you all my blessings.
			Friends, Not necessary to be separated, But must be sympathetic to each other,
			Friends, Not necessary to be wholly perfect, But must understand each other
			Friends, Not necessary to be blessed with double Portion of good fortune, But must be prepared in times of need, Like sending coal during snowing.
			Friends, Not necessary to maintain close contact, But must put your friends in our heart.
			When dealing with people, Leave some space for others to manipulate, whilst some space for self.
			While you are in a vantage point, don't take all the advantages, Leave some ground for others. Reserve some allowance for others.
			Don't take all the benefits of riches, Spare margins for others. Retain some merits and blessing .
			Don't take the extreme mode in your dealings. Give some allowance to other people, Reserve some merits for yourself.